



TWGHs Shui Chuen O Primary School 東華三院水泉澳小學

A School for Tomorrow's Leaders
一所培育明日領袖的學校



A new aided primary school (POA School Net 91)
Sep 2018 Temporary Campus at Mei Lam Estate
Year of 2022(tentative) New campus at Shui Chuen O

全新政府津貼小學 (91 網)
2018 年 9 月 美林邨臨時校舍
2022 年 (預計) 水泉澳新校舍落成



A School for Tomorrow's Leaders 一所培育明日領袖的學校

Tung Wah has been providing education services in Hong Kong for over 137 years. Being an experienced and resourceful School Sponsoring Body, we strive to establish “**A School for Tomorrow's Leaders**” in fostering students' self-understanding and to nurture them with broad vision, responsible citizenship, adaptability to changes around the world, interpersonal skills that connect to the world, positive physical and mental qualities, and, multiple intelligences which pave their ways to become Tomorrow's Leaders who are grounded in Chinese traditions with global exposure and well-prepared to cope with the ever-changing future.

東華三院在香港辦學逾 137 年，累積了豐富的辦學經驗、資源和網絡，銳意將新校打造成「**明日領袖學校**」(**A School for Tomorrow's Leaders**)，讓學生能夠充份認識自我，同時培育他們具備廣闊的視野、良好的公民意識、適應世界轉變的能力、與世界接軌的人際溝通能力、健康體格、正向個人素質與多元智能，從而裝備他們成為社會明日領袖，植根中國，放眼世界，積極及堅強地面對瞬息萬變的未來世界。

Planning Group Members 策劃小組成員

Ms. Fung Yuk Yi, Principal, TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School
Ms. Cheng Wai Fung, Principal, TWGHs Sin Chu Wan Primary School
Ms. Lau Sau Ping, Principal, TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School
Ms. Sera Lo Sin Yee, Principal, TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)
Mr. Kan Chun Tat, Principal, TWGHs Hok Shan School
Mr. Kenneth Wu Kee-huen, Education Services Secretary, Tung Wah Group of Hospitals

東華三院馬錦燦紀念小學馮育意校長
東華三院洗次雲小學鄭偉鳳校長
東華三院王余家潔紀念小學劉秀萍校長
東華三院姚達之紀念小學羅倩兒校長
東華三院鶴山學校簡俊達校長
東華三院學務總主任吳奇堉先生

Tomorrow's Leaders - The Qualities of our Children 明日領袖 - 我們孩子具備的素質

Under the education themes of "Self-understanding, self-exploration and self-development", "Building up a relationship from oneself to the family, to the society, to the country and to the nature" and "Exploring, understanding and stepping towards the world", TWGHs Shui Chuen O Primary School is committed to cultivating students to become **Tomorrow's Leaders** with the following qualities:

東華三院水泉澳小學以「自我認識、探索與發展」、「建立個人與家庭、社會、國家及自然的關係」及「探索、認識和邁向世界」三大教育主題為主軸，培育學生成為**明日領袖**，並具備以下特質：



Tomorrow's Leaders 明日領袖				
Interpersonal skills that connect to the world 與世界接軌的人際溝通能力	Broad vision 廣闊視野	Responsible citizenship 良好公民意識	Positive physical & mental qualities and multiple intelligences 健康體格、正向個人素質與多元智能	Adaptability to changes around the world 適應世界轉變的能力





Curriculum Structure and Curriculum Plan 課程結構及規劃

To nurture our students with the quality of “**Tomorrow’s Leaders**”, the breakthrough from the traditional schooling hour renders the appearance of “Featured Experiential Programme” in the afternoon session as an inter-disciplinary learning section. Students may unleash their potentials through getting in touch with the courses according to their abilities and interests selected by themselves. Leadership qualities in organizing skills, problem-solving skills, self-evaluation, cooperation and communication would be implanted and enriched through taking part in various courses.

為培養學生具備「**明日領袖**」的特質，新校突破傳統課時框架的限制，靈活運用下午多元「校本特色體驗課程」作跨學科學習，學生可按個人能力和興趣選擇主題及課程，透過親身體驗和實踐，拓展視野，發展潛能。在學習過程中，學生的策劃管理、組織解難、自主反思、合作溝通的領導特質得以培養和發揮。

Positive Education 正向教育

In a rapidly changing world, the difficulties and opportunities students will encounter in the process of growing up are increasingly complex and changeable. To enhance students' resilience and happiness, and to help them equip themselves for the challenges ahead. The school will adopt a whole-school approach to introduce the concept of “PERMA+H” in the campus, which is “positive emotion, positive engagement, positive relationships, positive meaning, positive accomplishment and positive health”. So as to let teachers, parents and students grow up together in a happy learning environment. The goal is to cultivate students' positive emotions and healthy living habits, so that children can continue to live a rich and happy life.

身處瞬息萬變的世界，學生在成長過程中會遇到的困難和機遇日趨複雜多變，為了提升學生的抗逆力及幸福感，協助他們裝備自己，積極迎接未來的種種挑戰，本校以全校參與模式，將「PERMA+H」六大範疇，即「正向情緒、正向投入、正向關係、正向意義、正向成就、正向身心」引入校園，讓老師、家長與學生共同在快樂的學習環境中成長，目標是培養學生正面情緒及健康的生活習慣，讓孩子們持續地活得豐盛，邁向幸福的人生。

Diversified Course Portfolio 多 樣 性 課 程 組 合

Time 時間	Monday to Friday 星期一至五
Morning Session 上午	Core Courses 核心課程
Afternoon Session 下午	Tutorial 導修課
	Featured Courses and Student Development Courses 特色課程及學生發展課程
After School 放學後	Extra-curricular Activities, Gifted Programme, Re-inforcement and Enhancement Programme 課外活動、資優課程及拔尖補底課程

Regular Core Courses
in the morning session
上午正規核心課程

STEAM Programme Problem solving and
Innovation
STEAM 課程：解難創新

Flexible "Featured Experiential
Programme" in the afternoon session
下午靈活課程「特色體驗課」

Global Citizenship Education
全球公民課

Discovery Learning Programme
Organization and Planning
遊歷體驗課程：組織策劃

"In-class Experts"-Student's
themed electives courses
「專家人課」自選多元潛能課程



Featured Courses 特色課程

The school is committed to providing different featured courses, diversified exploration/extra-curricular activities for students to acquire first-hand knowledge and skills so as to facilitate their development in multiple intelligences, broaden their horizons as well as improve the depth and width in their learning by choosing courses/activities that fit their personal interests and capabilities. Meanwhile, the school places emphasis on students' physical and mental and multiple intelligence developments. As such, the school will introduce the idea of "In-class Experts". Students will be able to choose courses according to their interests and strengths. After class, different sorts of sports, arts and music classes will be provided for students to extend their interests and talents. These external and professional trainings and activities which can not only deepen their self-understanding but also stimulate their development of multiple intelligences. In addition, our Moral Education Course, Global Civic Education, Financial Management Course, and community-wide and cross-regional service learning programme aim to cultivate students' positive values and behaviours, so as to inherit the spirit of Tung Wah.

學校致力提供不同的特色課程、多元化體驗 / 課外活動，讓他們能夠按個人興趣及能力選擇合適的課程 / 活動，透過親身體驗和實踐，獲取第一手知識與技能，促進多元智能發展，更有助拓展視野和提升學習深度和闊度。同時，學校亦十分重視學生的身心健康及多元智能的培養；學校將實踐「專家入課」的理念，讓學生因應個人興趣及專長自由選修課程；並在課後提供各類體藝及音樂興趣班 / 課外 / 專業培訓活動，加深他們的自我認識之餘，亦促進他們多元智能的發展。同時，學校將透過院本德育課程、全球公民教育課程、理財課程，以及社區或跨地域服務學習計劃，培養學生具備良好品格、正向價值觀和態度，承傳東華精神。



Class 年級	Featured Courses 特色課程			Student Development Courses 學生發展課程	
	Service-Learning 服務學習	Discovery Learning Programme 遊歷體驗課程	STEAM Programme STEAM 課程	Global Citizenship Education 全球公民課程	Multiple Intelligences - "In-class Experts" 多元智能課 - 專家入課
Key Stage 1 (Primary 1-3) 第一學習階段 (小一至小三)	Our Open Day Little Gardener Scheme Happy Reading Buddies (Kindergarten) 我們的開放日 小園丁大計劃 同心童悅讀 (幼稚園)	Our Community Our Hong Kong Our Neighbor (Macau/ Shenzhen) 我們的社區 我們的香港 香港的好鄰居 (澳門 / 深圳)	Science and Technology Investigation From Coding to STEAM Inter-disciplinary STEAM Gala Life Exploration Project in different levels 科學及科技探究	TWGHs's moral education programme In-class Experts (Cultural Associations, Economic and Trade Office...) Topics in different levels: Food, poverty, education, technology, etc.) Integrated Developmental Courses 東華三院院本德公課程 探討世界性議題：糧食、貧窮、教育、科技等 正向素質培養·發展個人性格強項 成長綜合課 服務學習體驗	Music: percussion / string music / singing (multicultural) / drum / acapella / pop music / Chinese music / orchestra Arts: dancing / ink painting / western painting / drama (multicultural) / calligraphy / sculpture / musical / ceramics / art installations Sports: gymnastics / martial arts/ball games / fencing / rugby / cricket / hockey / track & field 音樂： 敲擊樂 / 弦樂 / 歌唱 (多元文化) / 鼓樂 / 無伴奏合唱 / 流行樂 / 中樂 / 管弦樂 藝術： 舞蹈 / 水墨畫 / 西洋畫 / 戲劇 (多元文化) / 書法 / 雕塑 / 歌舞劇 / 陶瓷 / 藝術裝置 體育： 體操 / 武術 / 球類 / 劍擊 / 欖球 / 木球 / 曲棍球 / 田徑
	Our Old Friends (Elderlies) Schools Built with Love (Schools in rural areas of China) A Roof over head (Homeless) 我們的老友記 (長者) 愛心建校園 (國內鄉村學校) 我們的一個家 (露宿者)	Urban and Rural Development in China (Guangdong Province) Chinese History and Culture Belt and Road 國內城鄉發展 (廣東省) 中國歷史與文化 一帶一路	從編程到 STEAM 跨學科 STEAM GALA 生活探究解難學習專題 Participatory Learning - Global Civic Education 全球公民參與式學習		
Key Stage 2 (Primary 4-6) 第二學習階段 (小四至小六)	Exploratory Learning - Adapt to the changing world 適應世界轉變的探究式課程	In-class Experts - Fostering Personal Qualities 專家入課培養個人素質	Connecting the world - English Immersion Environment 與世界接軌的英語沉浸課程	Learning without Boundary - Experiential Learning outside school 廣闊視野無疆界體驗式學習	

Connecting the world - English Immersion Environment 與世界接軌的英語沉浸課程

To equip our students with the ability to deal with the changes around the world and adapt to global development in diversity, the school will create an affluent English learning environment with Immersion English Programme in order to prepare them with the good English proficiency to connect to the world.

為裝備學生面對未來世界轉變，適應全球多元化社會發展步伐，學校將營造豐富的英語學習環境，編排沉浸式的英語學習課程，以裝備學生掌握與世界接軌的英語能力。



Provide English singing and drama trainings, distance and online English exchange programme
安排英語歌唱及戲劇訓練、遙距及互聯網的英語交流活動

- Establish a library and an electronic learning resource bank with rich collection
設置館藏豐富的圖書館及電子學習資源庫
- English Interactive Learning Activity Every Week
每週一讀英語互動學習活動
- English as the Medium of Instruction for Mathematics, General Studies, Arts, Music and Physical Education
以英語作為數學科、常識科、視藝科、音樂科及體育科的授課語言
- Additional Native English Teachers to Create an Authentic English Learning Environment
增聘外籍英語教師以營造真實的英語學習環境





◆ Adapt to the changing world - Exploratory Learning 適應世界轉變的探究式課程

The school inspires our students with multi-dimensional discussion on issues, relationship building between self and the community, the country and the world by adding issue-based enquiry as a learning source in regular classes. Students may broaden their horizons, build up the knowledge and skills (integrated capabilities such as multi-dimensional analysis, creativity and critical thinking and self-evaluation) through exploration. We aim to cultivate the innovative thinking and problem solving skills of our students via active involvement in STEAM education and cross-disciplinary activities, all of which could raise their caring to others and the world and put their learning into practice to improve their lives. Students may learn about the new trends around the world and strengthen their STEAM and Maker Skills by taking part in different international competitions.

學校在常規課堂中加入以議題探究 (issue-based enquiry) 的學習元素，引領學生從多角度探討議題，建立個人與社區、國家及世界的關係，由探究中擴闊視野、建構知識和技能，如多角度分析、創意與批判性思考、自我反思等綜合能力。積極推動 STEAM 教育和跨學科活動，培養學生的創新思維和解難技巧，提升他們對他人和社會的關懷，並在生活中實踐所學，改善生活。透過參與不同的國際比賽，讓學生了解國際新趨勢，強化他們 STEAM 及創客能力 (Maker Skills)。

◆ Participatory Learning - Global Civic Education 全球公民參與式學習

The school will equip our students with generic skills, multiple intelligences, positive personal qualities, value judgment and attitude with great participation in Civil Citizenship Education. At the same time, we would share the history, score and spirit of services of Tung Wah during junior year of study through our Moral Education courses to improve their love to others and the sense of personal commitment. They would understand their own characters and values in the society with more positive value judgment and attitude through their experience in service learning to carry on positive lives and contribute to the society as Tomorrow's Leaders with global exposure.

學校將積極推行全球公民參與式學習，裝備學生共通能力、多元智能、正向個人素養、價值觀與態度，同時透過院本德育課程，在初小階段開始讓他們認識本院歷史、服務範疇和精神，從而提升對他人的關愛及個人承擔精神，並透過服務學習的體驗，認識自己在社會中的角色及價值，強化他們的正向價值觀與態度，活出積極正面的人生，回饋社會，成為關心社會、愛護國家及放眼世界的明日領袖。



Learning without Boundary - Experiential Learning outside School 廣闊視野無疆界體驗式學習

To provide students with more experiential learning opportunities, experiential learning programme will be organized for them. Throughout the process of planning the itinerary and activities of the learning trip and focusing in particular learning objectives, students are encouraged to take the initiative to explore more about the destinations. It is hoped that new knowledge will be acquired and relevant practical skills are gained.

學校將推行體驗式遊歷課程，讓學生親自規劃與學習目標相關的行程及活動，鼓勵他們主動探索和學習遊學活動目的地的知識，讓他們能夠從遊歷中觀察、體驗和學習新知識和技能。

Primary 1 & 2 小一及小二	Primary 3 & 4 小三及小四	Primary 5 & 6 小五及小六
Hong Kong 香港	Mainland China or areas in Asia 中國及亞洲地區	Areas in Asia or Worldwide 亞洲及世界各地



Every year we will organize different joint-school exchanges and sharing activities with mainland or overseas schools according to different themes. Students can therefore widen their horizons by interacting with students around the world and experiencing various customs and cultures in real context. A number of scholarships and subsidy schemes will be available for application, so as to facilitate students to gain experience from the participation in diversified competitions and activities.

每年按照不同主題舉辦聯校內地 / 海外交流活動，讓學生能夠與世界各地學生相互交流和了解，體驗不同風俗文化和生活，放眼世界；亦設有不同獎學金及資助計劃，讓學生能夠參與不同的比賽及活動，豐富他們的學習經歷，擴闊視野。



In-class Experts - Fostering Personal Qualities 專家入課培養個人素質

In the multiple intelligence lessons, students can select their own electives related to music, physical education or visual arts according to their own interests and specialties. Experts in that particular aspect will come to school and be the instructors/ coaches. What is more, further after-school trainings and classes of the above electives will be held to boost the development of students' multiple intelligences and self-understanding.

學校為實踐「專家入課」課程理念，讓學生從小在文化、音樂、體育及視藝等多個範疇嘗試不同的專家課程，因應個人興趣及專長自由選擇個人發展方向，發揮潛能，一展所長；並在課後提供各類體藝及音樂興趣班或專業培訓活動，加深他們的自我認識之餘，也促進他們多元智能的發展。



Design of the Campus 校舍設計

Covering an area of about 8,600 sq. metres, the new campus will be equipped with advanced and sophisticated facilities. There will be 30 classrooms, an assembly hall, a playground and special rooms including the Library, Computer Rooms, Music Room, General Studies Room and Visual Arts Room. 'Vitality', 'Green', 'Positivity', 'English' and 'Technology' are the core components of school design. We will create a rich English language environment for students so that they can learn in such atmosphere from every corner in the campus.

水泉澳新校預計 2022 年啟用，具備先進完善的學習設施，佔地約八千六百平方米，除設有三十間課室外，還有禮堂、操場及多個特別室（包括圖書館、電腦室、音樂室、常識室、視藝室等。）新校會以「活力」、「綠色」、「正向」、「英語」及「科技」作為設計基礎，在校園環境加入豐富的英語元素，並將學生學習與校舍融為一體，為校園每個角落營造濃厚的學習氣氛。

Enrich learning elements 豐富學習元素



For reference only 圖片只供參考



Innovative designs 蕪新設計

Support from the Professionals 專業團隊 多方支援

An advisory team is formed with experts from different universities. The team provides the new school with professional advice and support. Members include:

新校已邀請各大學的專家學者擔任顧問，為學校提供專業的意見和支援。顧問團隊成員包括：



Professor Lee Kit-bing, Icy
Professor & Chairperson of
Department of Curriculum & Instruction
Faculty of Education,
The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學
教育學院課程與教學學系系主任
李潔冰教授



Dr Louie Hung Tak Lobo
Associate Professor of
Department of Physical Education,
Hong Kong Baptist University

香港浸會大學
體育學系副教授
雷雄德博士



Dr Ray C.C. Cheung
Associate Professor of
Department of Electronic
Engineering,
City University of Hong Kong

香港城市大學
電子工程學系副教授
張澤松博士



Dr Hui Na Na Anna
Associate Professor of Department of
Applied Social Sciences College of
Liberal Arts and Social Sciences,
City University of Hong Kong

香港城市大學
應用社會科學系副教授
許娜娜博士



Dr Richard Wong Kwok Shing
Assistant Professor of Department of
Early Childhood Education,
The Education University of Hong Kong

香港教育大學
幼兒教育學系助理教授
黃國成博士

**Centre for University &
School Partnership,
Faculty of Education,
The Chinese University of Hong Kong**

香港中文大學
教育學院 大學與學校夥伴協作中心

TWGHs Ho Yuk Ching Education Psychology Service Centre will provide constant professional training to the teaching staff in the school. Teachers will be equipped with practical skills steadily for the sake of making students feel secure and helping them build up their confidence in learning. The school aims at creating a safe and pleasant environment in which students can explore themselves explicitly. Students are encouraged to make attempts for all sorts of possibilities and hence positive and happy learning will be promoted.

In order to cater for students' learning diversity and to meet the needs of their development, we will employ an extra registered social worker, an extra NET and additional 0.2 teacher for each class in the first four years. Also, we will work with Ho Yuk Ching Education Psychology Service Centre and introduce Parents Academy of TWGHs to provide professional comprehensive developmental support and counselling to students as well as parenting education and choices of parent-child activities to parents.

教師團隊會持續接受由東華三院何玉清教育心理服務中心的專業培訓，增強教師建立學童安全感的能力，以及營造一個可讓學童安全自由探索的課堂環境，鼓勵學童嘗試新事物，促進愉快正面學習。

為照顧學生的學習多樣性及發展需要，新校在開校的首四年將增設一位註冊社工、一位外籍英語教師及每班增加 0.2 位教師，並引入本院何玉清教育心理服務中心及「家·長·愛」學院計劃，為學生提供專業的全方位成長支援及心理輔導，為家長提供親職教育及親子活動。

School information

學校資料

TWGHs Shui Tsuen O Primary School will temporarily start school in a campus located in Mei Lam Estate in Tai Wai in September 2018. It is expected that the new campus of the school in Shui Chuen O Estate will commence in 2022. TWGHs plans to purchase school bus so as to provide students with transportation services. Transport subsidy may also be offered when needed.

新校將於 2018 年 9 月在大圍美林邨一所臨時校舍開課，預計於 2022 年遷入沙田水泉澳全新校舍，東華三院將購置專用校車或為有需要的學生提供交通津貼。

Temporary Campus located at Mei Lam Estate

美林邨臨時校舍



Address: Estate Primary School No 1, Mei Lam Estate, Tai Wai, Sha Tin, N.T.

地址: 新界沙田大圍美林邨屋邨小學第一校舍

Campus located at Shui Chuen O (2022 tentative)

水泉澳校舍 (預計 2022 年)



Address: Pok Chuen Street, Shui Chuen O, Sha Tin, N.T.

地址: 新界沙田水泉澳博泉街

The School has participated in the Central Allocation. Parents are welcome to contact us to apply for a place for children.

本校已參與教育局的「統一派位」，我們亦歡迎家長直接與我們聯絡，為子女申請入讀本校。

歡迎查詢及報名

For enquiry, please do not hesitate to contact us. 如有任何問題，歡迎與我們聯絡。

Email: scops@tungwah.org.hk

Enquiry Hotline: 2959 3606

Fax: 2959 3615

Website: <http://www.twghscops.edu.hk>